Instruction for use
Wiegand Medicine Cup

Manufactured
for Wiegand by:

Kellpo
Vilhelmsborgvej 5
7700 Thisted
Denmark
www.kellpo.dk

DE Gebrauchsanweisung für Medikamentenbecher Modell 1010

Hersteller	Kellpo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Denmark	info@kellpo.dk www.kellpo.dk
CH REP Bevollmächtigter Schweizer Vertreter	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Switzerland	Kellpo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch
Importeur	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Switzerland	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
Plastikherstellung	Dies ist die Marke der Produktion. Das bedeutet, dass es sich um die Kunststoffproduktion bei Kellpo handelt.	
Herstellungsdatum	Das Datum, an dem die Medikamentenbecher hergestellt wurden.	
Haltbarkeit	Das Verfallsdatum ist auf den Etiketten, auf den Medikamentenbechern aufgedruckt. Sie können wiederverwendet werden: 1. bis zum Ablauf des Verfallsdatums, oder 2. bis das Datum nicht mehr auf dem Becher sichtbar ist je nachdem, was früher eintritt.	
Lagerbedingungen	Vor direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit schützen. Die Lagertemperatur der Medikamentenbecher sollte entsprechend den angegebenen Symbolen zwischen 5-35ºC liegen. Die Transporttemperaturen können für die Dauer des Transports variieren, ohne dass dies Auswirkungen auf die Qualität der Medikamentenbecher hat. Die Temperatur zum Waschen der Medikamentenbecher ist ebenfalls höher (bis zu 65ºC), was sich ebenfalls nicht auf die Qualität der Medikamentenbecher auswirkt.	

Allgemeines
Es ist weltweit bekannt, dass Medikationsfehler häufig vorkommen. Dieser Medikamentenbecher wurde entwickelt, um geschultes medizinisches Personal bei der korrekten Dosierung und Verteilung von Medikamenten zu unterstützen.

Jeder schwerwiegende Zwischenfall, der im Zusammenhang mit dem Medikamentenbecher auftritt, sollte der Kellpo A/S und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender niedergelassen ist, gemeldet werden.

Achten Sie auf die richtige Handhabung von Medikamenten und vermeiden Sie Unterbrechungen (richtiger Patient, richtiges Medikament, richtige Applikation richtige Zeit, richtige Dosis, richtige Verabreichungsform innerhalb eines bestimmten Ablaufes).

Produktbeschreibung
Der Medikamentenbecher ist für die Dosierung und Verteilung von nicht-potenten Medikamenten in Pillen-, Pulver- oder Flüssigform durch medizinisches Fachpersonal bestimmt.

Der Medikamentenbecher hat in den Kunststoff eingegossene Volumenmarkierungen mit einer 25-ml-Skala und kann gewaschen und wiederverwendet werden, sofern das Datum überprüft wird. Wenn das Datum nicht mehr sichtbar ist, kann der Medikamentenbecher nicht mehr verwendet werden. Wenn das Datum auf dem Medikamentenbecher abgelaufen ist, kann der Medikamentenbecher ebenfalls nicht mehr verwendet werden.

Warnhinweise

- Vergewissern Sie sich, dass der Medikamentenbecher sauber und trocken ist, bevor Sie ihn zur Verabreichung von Medikamenten jeglicher Art verwenden.
- Sorgen Sie für die richtige Arbeitsumgebung und -bedingungen bei der Dosierung von flüssigen Medikamenten (ebene Oberfläche und geeignetes Licht).
- Prüfen Sie vor der Verwendung, ob die aufgedruckte Skala noch sichtbar ist.

Messskala
Die Messskala ist von 5 ml bis 25 ml in 5-ml-Schritten mit einer Genauigkeit von +/- 1 ml markiert. Um sicher zu gehen, dass die Skala den richtigen Inhalt anzeigt, sollten Sie nur in gut beleuchteten Räumen Medikamente dosieren.

Wiederverwendung
Die Becher können in einer normalen Waschmaschine bei einer Temperatur von bis zu 65ºC mit normalem Waschmittel gewaschen werden. Die Becher können wiederverwendet werden, bis eine der folgenden Bedingungen erfüllt ist – je nachdem, was zuerst eintritt.

- das aufgedruckte Datum auf dem Becher ist nicht mehr sichtbar;
- der Becher ist 23 Monate ab dem aufgedruckten Datum haltbar;
- bis zu dem auf dem Etikett des Bechers aufgedruckten Verfallsdatum.

Nur Becher mit einem sichtbaren Datumsaufdruck können wiederverwendet werden. Stellen Sie sicher, dass die Becher vor der Wiederverwendung sauber und trocken sind.

Meldung eines schwerwiegenden Zwischenfalls
Melden Sie jeden schwerwiegenden Zwischenfall, der auf die Medikamentenbecher zurückzuführen ist, der Kellpo A/S und der zuständigen Behörde Ihres Wohnsitzes.

Entsorgung der Medikamentenbecher
Die Becher bestehen zu 100% aus Polypropylen und können gemäß den örtlichen Abfallvorschriften entsorgt werden.

CE **CE 2460 - DNV**

Revisionsdatum: 2026.05.11 Rev. 05

UK Instruction for Use for Medicine Cup Model 1010

Manufacturer	Kellpo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Denmark	info@kellpo.dk www.kellpo.dk
CH REP Swiss Authorized Representative	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Switzerland	Kellpo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch
Importer	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Switzerland	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
Plastic production	This is the brand of the production. This indicates that it is the plastic production at Kellpo.	
Production date	The date when the production of the cups has taken place. The production date is printed on the labels of the medicine cups and also directly on the cups.	
Shelflife	The expiry date is printed on the labels of the medicine cups. They may be re-used: 1. until the expiry date, or 2. until, the printed date is no longer visible on the cup whichever is earlier.	
Storage conditions	Protect from direct sunlight and moisture. Storage temperature of the cups should be as indicated on the symbol between 5-35ºC. Transportation temperatures may vary for the time of the transport, without having any effect on the quality of the cups. The temperature for washing the cups is also higher (up to 65ºC), which will also not have an effect on the quality of the cup.	

General
It is well-known worldwide that medication errors are common. This medicine cup is developed to assist trained health professionals in correct dosage and distribution of medicine.

Any serious incident that occurs in connection with the medicine cup should be reported to Kellpo A/S and the competent authority of the Member State in which the user is established.

Pay attention and avoid interruptions when handling medicines (right patient, right medicine, right route, right time, right dose, and right form of administration within a defined process).

Product description
The medicine cup is intended for dosage and distribution of non-potent medicine in pill, powder, or liquid form by healthcare professionals.

The cup has volume markings moulded into the plastic, featuring a 25 ml scale. The cup may be washed and reused provided the date marking on the cup remains visible and valid. If the date is no longer visible or has expired, the cup must not be used again

Warnings

- Make sure that the cup is clean and dry before using it to administer any kind of medicine.
- Ensure the right work surroundings and conditions when dosing liquid medicine (level surface and adequate light)
- Check if the printed scale is still visible before the usage.

Measuring scale
The measuring scale is marked from 5 ml to 25 ml in 5 ml steps with an accuracy of ± 1 ml. To ensure correct readings, dispense medicines only in well-lit medicine rooms.

Reutilisation
The cups can be washed in a normal washing machine with temperature up to 65ºC using normal detergent. The cups can be reutilised until one of the following conditions is met, whichever happen earlier.

- the printed date on the cup is no longer visible;
- the cup reaches 23 months from the date printed on the cup;
- the expiry date printed on the cup label is reached.

Only cups with a visible date print can be re-used. Ensure the cups are clean and dry before re-use.

Reporting of serious incident
Report any serious incident due to the medicine cups to Kellpo A/S and to the competent authority where you are established.

Disposal of the medicine cups
The cups are made of 100% Polypropylene and can be disposed according to the local waste instructions.

CE **CE 2460 - DNV**

Revision date: 2026.05.11 Rev. 05

FR Mode d'emploi du modèle de gobelet à médicaments 1010

Fabricant	Kellpo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Danemark	info@kellpo.dk www.kellpo.dk
CH REP Représentant agréé en Suisse	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Suisse	Kellpo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch
Importateur	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Suisse	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
Production de plastique	Il s'agit de la marque de production. Elle désigne la production de plastique chez Kellpo.	
Date de production	La date à laquelle les gobelets ont été fabriqués.	
Durée de vie	La date d'expiration est imprimée sur les étiquettes des gobelets à médicaments. Ils peuvent être réutilisés : 1. jusqu'à la date d'expiration ou 2. jusqu'à ce que la date ne soit plus visible sur le gobelet, selon la première échéance.	
Conditions de stockage	Stockez-les à l'abri des rayons directs du soleil et de l'humidité. La température de stockage des gobelets doit être celle indiquée sur le symbole : entre 5 et 35 °C. Les températures de transport peuvent varier pendant la durée du transport sans que cela n'ait d'effet sur la qualité des gobelets. La température de nettoyage des gobelets est également plus élevée (jusqu'à 65 °C), ce qui n'a pas non plus d'incidence sur la qualité des gobelets.	

Généralité
Partout dans le monde, il se produit régulièrement des erreurs liées à la prise de médicaments. Ce gobelet à médicaments a été mis au point pour aider les professionnels de santé formés à doser et distribuer correctement les médicaments.

Tout incident grave en rapport avec le gobelet à médicaments doit être signalé à Kellpo A/S et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur réside.

Faites attention et évitez toute interruption lors de la manipulation de médicaments (patient correct, médicament correct, voie d'administration correcte, horaire correct, dosage correct et forme d'administration correcte selon une voie donnée).

Description du produit
Le gobelet à médicaments est destiné au dosage et à la distribution de médicaments faiblement dosés sous forme de comprimés, poudre ou liquide par des professionnels de santé. Il comporte des graduations moulées dans le plastique représentant une échelle de 25 ml. Il peut être lavé et réutilisé si la date imprimée sur le gobelet reste visible et valide. Si la date n'est plus visible ou est dépassée, le gobelet ne doit plus être utilisé. Si la date figurant sur le gobelet est dépassée, le gobelet ne doit pas non plus être utilisé.

Avertissements

- Vérifiez que le gobelet est propre et sec avant toute administration de médicament.
- Assurez-vous que l'environnement et les conditions de travail soient adéquats lors du dosage de médicaments liquides (surface plane et éclairage suffisant).
- Vérifiez avant utilisation que les graduations imprimées sont toujours bien visibles.

Graduations
Les graduations vont de 5 ml à 25 ml, par pas de 5 ml, et une précision de +/- 1 ml. Pour veiller à ce que les graduations correspondent au contenu prescrit, la distribution doit être faite uniquement dans des salles médicales suffisamment éclairées.

Réutilisation
Les gobelets peuvent être lavés dans un lave-vaisselle normal avec un détergent normal à une température maximale de 65 °C. Les gobelets peuvent être réutilisés jusqu'à ce que l'une des conditions suivantes soit remplie, selon ce qui se produit en premier

- la date imprimée sur le gobelet n'est plus visible ;
- la date imprimée sur le gobelet a déjà dépassé 23 mois ;
- la date de péremption imprimée sur l'étiquette du gobelet est atteinte.

Seuls les gobelets dont la date est visible peuvent être réutilisés. Assurez-vous que les gobelets sont propres et secs avant de les réutiliser.

Déclaration d'accidents graves
Signalez tout incident grave lié aux gobelets à médicaments à Kellpo A/S et à l'autorité compétente de votre site.

Mise au rebut des gobelets à médicaments
Les gobelets sont composés à 100 % de polypropylène et peuvent être éliminés conformément aux consignes locales.

CE 2460 - DNV

CE Date de révision : 2026.05.11, rév. 05

IT Istruzioni per l'uso del bicchierino per medicinali modello 1010

Produttore	Kellpo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Danimarca	info@kellpo.dk www.kellpo.dk
CH REP Rappresentante autorizzato per la Svizzera	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Sciaffusa Svizzera	Kellpo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch
Importatore	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Svizzera	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
Produzione di plastica	Questo è il marchio di produzione: indica che la plastica è prodotta presso Kellpo.	
Data di produzione	È la data di effettiva produzione dei bicchierini.	
Durata di conservazione	La data di scadenza è stampata sulle etichette dei bicchierini. I bicchierini sono riutilizzabili: 1. fino alla data di scadenza oppure 2. fino a che la data stampata non è più visibile sul bicchierino, in base all'evento che si verifica prima.	
Condizioni di immagazzinamento	Tenere al riparo dalla luce diretta del sole e dall'umidità. La temperatura di immagazzinamento dei bicchierini deve essere compresa tra 5 e 35 °C, come indicato dal simbolo. Le temperature di trasporto possono variare in funzione dell'orario e del periodo, senza tuttavia influire sulla qualità dei bicchierini. Anche la temperatura di lavaggio può essere superiore (fino a 65 °C), senza influire sulla qualità del bicchierino.	

Informazioni generali
È risaputo in tutto il mondo che gli errori di somministrazione dei medicamenti sono molto diffusi. Il bicchierino per medicina è stato progettato per supportare gli operatori del settore sanitario a dosare e distribuire i medicamenti in modo corretto.

Qualsiasi grave episodio che si verifica in relazione all'uso del bicchierino per medicina deve essere segnalato a Kellpo A/S nonché all'autorità competente del rispettivo Stato membro in cui opera l'utente.

Durante la manipolazione dei medicamenti, occorre prestare attenzione ed evitare qualsiasi interruzione (giusto paziente, giusto medicamento, giusto percorso, giusto orario, giusto dosaggio, giusta gestione nell'ambito di un percorso definito).

Descrizione del prodotto
Il bicchierino per medicina è destinato al dosaggio e alla distribuzione di medicamenti non altamente concentrati in pillole, polvere o liquidi a cura del personale sanitario.

Il bicchierino presenta in superficie delle tacche relative al volume con una scala da 25 ml. È lavabile e riutilizzabile controllando la data di scadenza. Se la data non è più visibile, il bicchierino non può più essere utilizzato. Anche una volta trascorsa la data di scadenza, il bicchierino non può più essere utilizzato.

Avvertenze

- Prima di utilizzare il bicchierino per somministrare qualsiasi tipo di medicamento, accertarsi che sia pulito e asciutto.
- Il dosaggio dei medicamenti liquidi va effettuato accertandosi che l'ambiente di lavoro e le condizioni operative siano adeguate (superficie piana e illuminazione adeguata).
- Prima dell'uso, accertarsi che la scala di misurazione del bicchierino sia ancora visibile.

Scala di misurazione
Scala da 5 ml a 25 ml con intervalli di 5 ml e accuratezza ± 1 ml. Per una lettura corretta, dosare i medicinali solo in ambienti ben illuminati.

Riutilizzo
I bicchierini possono essere lavate in una normale lavastoviglie utilizzando un normale detergente a una temperatura massima di 65 °C. I bicchierini possono essere riutilizzate fino a quando non si verifica una delle seguenti condizioni, se precedente.

- la data stampata sul bicchierino non è più visibile;
- la data stampata sul bicchierino ha già superato i 23 mesi;
- la data di scadenza riportata sull'etichetta del bicchierino è stata raggiunta.

Solo i bicchierini con data visibile possono essere riutilizzate. Assicurarsi che i bicchierini siano pulite e asciutte prima di riutilizzarle.

Segnalazione di incidenti gravi
Segnalare a Kellpo A/S e all'autorità competente del proprio sito qualsiasi incidente grave derivante dai bicchierini per medicinali.

Smaltimento dei bicchierini per medicina
I bicchierini sono composti al 100% da polipropilene e vanno smaltiti in conformità alle disposizioni locali vigenti in materia di rifiuti.

CE 2460 - DNV

CE Revisione in data: 2026.05.11 Rev. 05

NL Gebruiksaanwijzing voor medicijnbeker model 1010

Fabrikant	Kellpo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Denemarken	info@kellpo.dk www.kellpo.dk
CH REP Zwitsers geautoriseerd vertegenwoordiger	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Zwitserland	Kellpo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch
Importeur	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Zwitserland	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
Plasticproductie	Dit is het productiemerk. Het geeft aan dat het plastic bij Kellpo is vervaardigd.	
Productiedatum	De datum waarop de bekers zijn vervaardigd.	
Houdbaarheid	De vervaldatum staat vermeld op de etiketten de medicijnbekers. Ze kunnen opnieuw worden gebruikt: 1. tot de vervaldatum, of 2. tot de datum op de beker niet langer zichtbaar is. (afhankelijk van welke datum eerder valt)	
Bewaarvoorschriften	Bescherm tegen direct zonlicht en vocht. De bewaartemperatuur van de bekers moet tussen 5-35º C liggen zoals aangegeven in het symbool. De transporttemperatuur kan variëren afhankelijk van de tijd van transport, zonder dat dit de kwaliteit van de bekers nadelig beïnvloedt. De temperatuur voor het afwassen van de bekers is ook hoger (tot 65º C), wat de kwaliteit van de bekers evenmin nadelig beïnvloedt.	

Algemeen
Het is wereldwijd bekend dat medicatiefouten vaak voorkomen. Deze medicijnbeker is ontwikkeld om getrainde gezondheidszorgmedewerkers te helpen bij de correcte dosering en distributie van medicijnen.

Elk ernstig incident in verband met de medicijnbeker moet worden doorgegeven aan Kellpo A/S en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker gevestigd is.

Let goed op en voorkom onderbrekingen bij de omgang met medicijnen (juiste patiënt, juiste medicijn, juiste route, juiste tijd, juiste dosis, juiste vorm van toediening binnen een bepaalde route).

Productbeschrijving
De medicijnbeker is bedoeld voor dosering en distributie van laag geconcentreerde medicijnen in tablet- poeder- of vloeibare vorm door professionele zorgverleners.

De beker heeft in het plastic gedrukte volumemarkeringen in een schaal van 25 ml en kan worden afgewassen en opnieuw worden gebruikt. Controleer hiervoor de datum op de beker. Als de datum niet meer zichtbaar is, kan de beker niet meer gebruikt worden. Ook als de datum op de beker verlopen is, mag de beker niet meer gebruikt worden.

Waarschuwingen

- Zorg ervoor dat de beker schoon en droog is voor dat hij gebruikt wordt voor het toedienen van welk medicijn dan ook.
- Zorg bij de dosering van een vloeibaar medicijn voor de juiste werkomgeving en -condities (vlak oppervlak en goed licht).
- Controleer voorafgaand aan gebruik of de opgedrukte schaal nog zichtbaar is.

Maatschaal
De maatschaal heeft een markering van 5 ml tot 25 ml, in stappen van 5 ml met een accuraatheid van +/- 1 ml. Om ervoor te zorgen dat de schaal de juiste inhoud aangeeft, mag de beker tijdens het doseren uitsluitend gebruikt worden in medische ruimtes met een goede verlichting.

Hergebruik
De bekers kunnen met behulp van normaal afwasmiddel in een normale vaatwasmachine worden gereinigd bij een temperatuur tot maximaal 65 ºC. De bekers kunnen opnieuw worden gebruikt totdat één van de volgende omstandigheden zich voordoet, afhankelijk van welke eerder plaatsvindt.

- de op de beker gedrukte datum is niet langer zichtbaar;
- de op de beker gedrukte datum is al 23 maanden verstreken;
- de vervaldatum op het label van de beker is bereikt.

Alleen bekers met een zichtbare datum kunnen opnieuw worden gebruikt. Zorg ervoor dat de bekers schoon en droog zijn alvorens ze opnieuw te gebruiken.

Melden van ernstige incidenten
Meld elk ernstig incident als gevolg van de medicijnbekers aan Kellpo A/S en aan de op uw locatie bevoegde autoriteit.

Wegwerpen van de medicijnbekers
De bekers zijn gemaakt van 100% polypropyleen en moeten worden weggeworpen volgens de plaatselijke afvalvoorschriften.

CE **CE 2460 - DNV**

Datum revisie: 2026.05.11 Rev. 05

ES Instrucciones de uso del vasito graduado, modelo 1010

Fabricante	Kellpo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Dinamarca	info@kellpo.dk www.kellpo.dk
CH REP Representante suizo autorizado	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Suiza	Kellpo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch
Importador	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Suiza	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
Producción de plástico	Esta es la marca de la producción. Esto indica que es la producción de plástico en Kellpo.	
Fecha de fabricación	La fecha en que se fabricaron los vasitos	
Vida útil de almacenamiento	La fecha de caducidad está impresa en las etiquetas de los vasos. Se pueden reutilizar: 1. hasta la fecha de caducidad o 2. hasta que la fecha ya no sea legible en el vaso, lo que suceda antes.	
Condiciones de almacenamiento	Proteger de la luz solar directa y de la humedad. La temperatura de almacenamiento de los vasitos debe ser la indicada en el símbolo, entre 5 y 35 °C. Las temperaturas de transporte pueden variar durante el trayecto, sin que ello tenga ningún efecto en la calidad de los vasos. La temperatura de lavado de los vasos también es más alta (de hasta 65 °C), pero esto tampoco afecta a la calidad de los vasos.	

Aspectos generales
Es bien sabido en todo el mundo que los errores en la medicación son comunes. Este vasito graduado está pensado para ayudar a los profesionales sanitarios cualificados a dosificar y dispensar medicamentos.

Cualquier incidente grave que se produzca en relación con el vaso dosificador se debe notificar a Kellpo A/S y a las autoridades competentes del Estado miembro en que resida el usuario.

Hay que prestar atención y evitar interrupciones a la hora de manipular los medicamentos (paciente correcto, fármaco correcto, vía correcta, dosis correcta y forma de administración correcta dentro de una vía determinada).

Descripción del producto
El vasito dosificador está destinado a dosificar y dispensar medicamentos no potentes en forma de comprimidos, polvos o líquidos por profesionales sanitarios. El vasito incorpora marcas volumétricas moldeadas en el plástico con una escala de 25 ml. Puede lavarse y reutilizarse siempre que la fecha impresa permanezca visible y sea válida. Si la fecha deja de ser legible o ha caducado, el vasito no debe reutilizarse. Tampoco deberá seguirse utilizando si la fecha ya ha pasado.

Advertencias

- El vasito debe estar limpio y seco antes de usarlo para administrar cualquier tipo de medicamento.
- Hay que asegurarse de que el entorno y las condiciones de trabajo sean correctos a la hora de dosificar medicamentos líquidos (superficie llana y luz suficiente).
- La escala impresa debe ser visible antes del uso.

Escala de medición
La escala de medición está marcada de 5 ml a 25 ml a intervalos de 5 ml con una precisión de +/- 1 ml. Para asegurarse de que la escala muestra el contenido adecuado, solo se debe dispensar la medicación en salas médicas con una buena iluminación.

Reutilización
Los vasitos se pueden lavar en un lavavajillas convencional a una temperatura de hasta 65 °C con un detergente normal. Se pueden reutilizar hasta que se cumpla una de las condiciones siguientes, la que suceda antes:

- La fecha estampada en el vaso ya no es visible.
- El vaso cumple 23 meses desde la fecha estampada en él.
- Se alcanza la fecha de caducidad impresa en la etiqueta del vaso.

Solo se pueden reutilizar aquellos vasos cuya fecha siga siendo visible. Los vasos deben estar limpios y secos antes de reutilizarlos.

Notificación de incidentes graves
Cualquier incidente grave que se produzca en relación con los vasos dosificadores se debe notificar a Kellpo A/S y a las autoridades competentes del lugar donde resida el usuario.

Eliminación de los vasos dosificadores
Los vasitos están hechos de 100 % polipropileno y se pueden desechar según las instrucciones de eliminación de residuos locales.

CE 2460 - DNV

CE Fecha de revisión: 2026.05.11 rev. 05

SK Navodila za uporabo skodelice za zdravila Model 1010

Proizvajalec	Kellpo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Danska	info@kellpo.dk www.kellpo.dk
CH REP Pooblaščeni zastopnik za Švico	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Švica	Kellpo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch
Uvoznik	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Švica	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
Proizvodnja plastike	To je blagovna znamka proizvodnje. To pomeni, da gre za proizvodnjo plastike v podjetju Kellpo.	
Datum proizvodnje	Datum, ko so bile skodelice proizvedene.	
Rok uporabnosti	Datum izteka je natisnjen na etiketah. Lahko se ponovno uporabljajo: 1. do datuma izteka ali 2. do takrat, ko datum na skodelici ni več viden – kar se zgodi prej.	
Pogoji skladiščenja	Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo in vlago. Temperatura skladiščenja skodelic mora biti takšna, kot je prikazana na simbolu – med 5 in 35 ºC. Temperature med transportom se lahko v času trajanja prevoza spreminjajo, ne da bi vplivale na kakovost skodelic. Temperatura med pomivanjem skodelic je prav tako višja (do 65 ºC), kar prav tako ne bo vplivalo na kakovost skodelice.	

Splošno
Po vsem svetu je dobro znano, da se napake pri dajanju zdravil pogosto dogajajo. To skodelico za zdravila smo razvili v pomoč strokovno usposobljenim zdravstvenim delavcem pri pravilnem odmerjanju in dajanju zdravil.

Vsakršen resen incident, do katerega pride v povezavi s skodelico za zdravila, je treba prijaviti podjetju Kellpo A/S in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik sedež.

Pri ravnanju z zdravili bodite pozorni in se izogibajte prekinitvam (pravi bolnik, pravo zdravilo, prava pot, pravi čas, pravi odmerek, prava oblika dajanja zdravila na zadevni poti).

Opis izdelka
Skodelica za zdravila je namenjena odmerjanju in dajanju zdravil v manjši koncentraciji v obliki tablet, praška ali tekočine s strani zdravstvenih delavcev.

Skodelica ima v plastiko vtisnjene volumske oznake, ki predstavljajo 25 ml lestvico, in jo je ob preverjanju prisotnosti datuma na njej mogoče pomivati ter ponovno uporabljati. Če datum ni več viden, se skodelice ne sme več uporabljati. Če je datum na skodelici pretečen, je prav tako ni več dovoljeno uporabljati.

Opozorila

- Prepričajte se, da je skodelica čista in suha, preden jo uporabite za dajanje kakršnih koli zdravil.
- Pri odmerjanju tekočih zdravil poskrbite za pravilno delovno okolje in pogoje (ravna površina in pravilna osvetlitev).
- Pred uporabo preverite, ali je natisnjena lestvica še vedno vidna.

Merilna lestvica
Merilna lestvica je označena od 5 ml do 25 ml, v razmakih po 5 ml, z natančnostjo +/– 1 ml. Da zagotovite pravilen prikaz količine v skodelici, morate odmerjati le v medicinskih sobah z dobro osvetljavo.

Ponovna uporaba
Skodelice se lahko pomivajo v običajnem pomivalnem stroju pri temperaturi do 65 ºC, z uporabo običajnega detergenta. Skodelice se lahko ponovno uporabljajo, dokler se ne zgodi kaj od sledečega:

- natisnjeni datum na skodelici ni več viden;
- skodelica doseže starost 23 mesecev od datuma, natisnjenega na njej;
- datum uporabnosti, natisnjen na nalepki skodelice, poteče.

Ponovno se lahko uporabljajo samo skodelice z vidno natisnjenim datumom. Poskrbite, da bodo skodelice pred ponovno uporabo čiste in suhe.

Poročanje o resnih incidentih
Kakršen koli resen incident, povezan z medicinskimi skodelicami, prijavite podjetju Kellpo A/S in pristojnemu organu, kjer imate sedež.

Odstranjevanje skodelic za zdravila med odpadke
Skodelice so izdelane iz 100 % polipropilena in se lahko odstranjujejo med odpadke v skladu z lokalnimi navodili za ravnanje z odpadki.

CE **CE 2460 - DNV**

Datum revizije: 2026.05.11, Rev. 05

TR Model 1010 ilaç ölçeği için kullanım talimatı

Üretici firma	Kellpo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Danimarka	info@kellpo.dk www.kellpo.dk
CH REP İsviçre Yetkili Temsilcisi	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen İsviçre	Kellpo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch
İthalatçı	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach İsviçre	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
Plastik ürün	Bu, ürünün markasıdır. Bu da Kellpo'daki üretim şeklinin plastik olduğunu göstermektedir.	
Üretim tarihi	Ölçeklerin üretiminin gerçekleştiği tarih.	
Raf ömrü	Son kullanma tarihi etiketlerin. Yeniden kullanılabilirler: 1. son kullanma tarihine kadar veya 2. tarih ölçek üzerinde artık görünmeyene kadar; hangisi daha önceyse.	
Saklama koşulları	Doğrudan güneş ışığından ve nemden koruyunuz. Ölçeklerin saklama sıcaklığı sembolde belirtildiği gibi 5-35 °C arasında olmalıdır. Taşıma sıcaklıkları, ölçeklerin kalitesi üzerinde herhangi bir etki yaratmadan, taşıma süresine göre değişiklik gösterebilir. Ölçeklerin yıkanma sıcaklığı da daha yüksektir (65 °C'ye kadar), bu da ölçeğin kalitesi üzerinde bir etkiye sahip olmayacaktır.	

Genel
İlaç hatalarının yaygın olduğu dünya çapında bilinmektedir. Bu ilaç ölçeği, eğitimli sağlık profesyonellerine ilacın doğru dozajı ve dağıtımı konusunda yardımcı olmak için geliştirilmiştir.

İlaç ölçeği ile bağlantılı olarak meydana gelen herhangi bir ciddi olay, Kellpo A/S'ye ve kullanıcının yerleşik olduğu Üye Devletin yetkili makamına bildirilmelidir.

İlacı kullanırken dikkatli olun ve kesintilerden kaçının (doğru hasta, doğru ilaç, doğru yöntem, doğru zaman, doğru doz, belirli bir yöntemde doğru uygulama şekli).

Ürün açıklaması
İlaç ölçeği, hap, toz veya sıvı formdaki etkisiz ilaçların sağlık profesyonelleri tarafından dozajlanması ve dağıtımı için tasarlanmıştır.

Ölçek kabı, plastik üzerine kalıplanmış 25 ml'lik bir ölçeği gösteren hacim işaretlerine sahiptir ve ölçek üzerinde tarih bulunup bulunmadığı kontrol edilerek yıkanabilir ve yeniden kullanılabilir. Tarih artık görünmüyorsa, ölçek artık kullanılamaz. Ölçek üzerindeki tarih geçmişse, ölçek artık kullanılamaz.

Uyarılar

- Herhangi bir ilacı uygulamak için kullanmadan önce, ölçeğin temiz ve kuru olduğundan emin olun.
- Sıvı ilaçları dozajlarken, doğru çalışma ortamını ve koşullarını sağlayın (düz yüzey ve uygun ışık).
- Kullanmadan önce, basılı ölçeğin hala görünür olup olmadığını kontrol edin.

Ölçüm ölçeği
Ölçüm ölçeği, +/- 1 ml hassasiyetle 5 ml'lik adımlarla 5 ml'den 25 ml'ye kadar işaretlenmiştir. Tartının size doğru içeriği gösterdiğinden emin olmak için, ilaç hazırlama işlemini yalnızca iyi aydınlatılmış ecza odalarında yapmalısınız.

Yeniden kullanım
Fincanlar normal deterjan kullanılarak 65 ºC sıcaklığa kadar normal bir çamaşır makinesinde yıkanabilir. Fincanlar, aşağıdaki koşullardan biri yerine getirilene kadar (hangisi daha önce gerçekleşirse) yeniden kullanılabilir.

- fincan üzerindeki basılı tarih artık görünmüyorsa;
- fincan üzerinde yazılı tarihten sonra 23 ay geçtiyse;
- fincanın etiketinde yazılı son kullanma tarihine kadar.

Yalnızca görünür bir tarih baskısı olan fincanlar yeniden kullanılabilir. Tekrar kullanmadan önce fincanların temiz ve kuru olduğundan emin olun.

Ciddi bir olayın raporlanması
Tıbbi fincanlardan kaynaklanan herhangi bir ciddi olayı Kellpo A/S'ye ve bulunduğunuz yerdeki yetkili makama bildirin.

İlaç ölçeklerinin bertaraf edilmesi
Ölçekler %100 Polipropilenden yapılmıştır ve yerel atık talimatlarına göre bertaraf edilebilir.

CE **CE 2460 - DNV**

Revizyon tarihi: 2026.05.11 Rev. 05

EE Ravimitopsi mudeli 1010 kasutusjuhend

Tootja	Kellpo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Taani	info@kellpo.dk www.kellpo.dk
Volitatud esindaja Šveitsis	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Šveits	Kellpo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch
Importija	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Šveits	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
Plastitootmistehas	See on tootmistehase kaubamärk. See näitab, et tegemist on Kellpo plastitootmistehasega.	
Tootmiskuupäev	Topside tootmise kuupäev.	
Säilivusaeg	Aegumiskuupäev on trükitud ravimitopsidel olevatele siltidele. Topse võib korduskasutada: 1. kuni aegumiskuupäevani või 2. kuni kuupäev ei ole topsil enam näha, olenevalt sellest, kumb tingimus täitub varem.	
Hoiustamistingimused	Kaitske otsese päikesevalguse ja niiskuse eest. Topside hoiustamistemperatuur peab olema selline, nagu sümbolil on näidatud – vahemikus 5–35 ºC. Transporditemperatuur võib transpordi ajal muutuda ega mõjuta topside kvaliteeti. Topside pesemistemperatuur on samuti kõrgem (65 ºC), kuid see ei mõjuta samuti topside kvaliteeti.	

Üldist
Kogu maailmas on hästi teada tõsiasi, et ravimitega seotud vead ei ole harvad. See ravimitops aitab väljaõppinud tervishoiutöötajatel ravimeid õigesti doseerida ja jaotada.

Ravimitopsiga seotud tõsistest intsidentidest tuleb teatada ettevõttele Kellpo A/S ning kasutaja tegevuskoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Olge ravimi käitlemisel tähelepanelik (õige patsient, õige ravim, õige manustamisviis, õige aeg, õige annus, õige ravimvorm manustamisviisi jaoks) ja vältige tähelepanu hajumist.

Toote kirjeldus
Ravimitops on ettenähtud lahjade ravimite annustamiseks ja jagamiseks tervishoiutöötajate poolt tableti, pulbri või vedelal kujul.

Topsil on plasti süvistatud mahumärgistus (25 ml) ning topsi saab pesta ja korduskasutada, kui topsil olev kuupäev on näha. Kui kuupäeva pole enam näha, ei tohi topsi rohkem kasutada. Kui topsil olev kuupäev on möödas, ei tohi topsi samuti enam kasutada.

Hoiatused

- Kontrollige enne ravimi manustamiseks kasutamist, kas tops on puhas ja kuiv.
- Veenduge, et töökoha ümbrus ja tingimused oleksid vedelate ravimite annustamisel sobivad (tasane pind ja piisav valgus).
- Kontrollige enne kasutamist, kas trükitud skaala on nähtav.

Mõõteskaala
Mõõteskaala on 5 ml sammudega vahemikus 5 ml kuni 25 ml, täpsus on +/-1 ml. Tagamaks, et skaala näitaks sisu õigesti, tuleb ravimit annustada ainult meditsiinilistes ruumides, kus on hea valgus.

Korduskasutamine
Topse võib pesta tavalises nõudepesumasinas tavalise nõudepesuvahendiga temperatuuril kuni 65 ºC. Topse tohib korduskasutada seni, kuni täitub üks alltoodud tingimustest:

- topsile trükitud kuupäev ei ole enam nähtav;
- möödunud on 23 kuud topsile trükitud kuupäevast;
- saabub topsi etiketile trükitud aegumiskuupäev.

Korduskasutada tohib ainult topse, millele trükitud kuupäev on nähtav. Enne korduskasutamist veenduge, et topsid oleksid puhtad ja kuivad.

Tõsistest intsidentidest teatamine
Teatage kõigist ravimitopsidega seotud tõsistest intsidentidest ettevõttele Kellpo A/S ning oma tegevuskoha pädevale asutusele.

Ravimitopside kõrvaldamine
Topsid on valmistatud 100% polüpropüleenist ja neid tohib kõrvaldada kooskõlas kohalike jäätmekäitluseeskirjadega.

CE 2460 - DNV

Redigeeritud: 2026.05.11 ver 05

SE Bruksanvisning för medicinbägare, modell 1010

Tillverkare	Kellpo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Danmark	info@kellpo.dk www.kellpo.dk
Befullmäktigat ombud i Schweiz	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Schweiz	Kellpo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch
Importör	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Schweiz	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
Plastproduktion	Detta är varumärket för produktionen. Det anger att det är plastproduktionen hos Kellpo.	
Produktionsdatum	Datumet då bägarna producerades.	
Hållbarhet	Utgångsdatumet är tryckt på etiketterna på medicinbägarna. Bägarna kan återanvändas 1. fram till utgångsdatumet eller 2. tills datumet på bägaren inte längre går att läsa, beroende på vilket som inträffar först.	
Förvaringsförhållanden	Skyddas från direkt solljus och fukt. Förvaringstemperaturen för bägarna bör följa informationen på symbolen – mellan 5 och 35 ºC. Under transport kan temperaturen variera utan att det påverkar kvaliteten på bägarna. Bägarna kan även diskas vid högre temperatur (upp till 65 ºC) utan att kvaliteten påverkas.	

Allmänt
Det är vida känt att medicineringsfel är vanliga. Den här medicinbägaren har utvecklats för att hjälpa vårdpersonal att ge rätt dos medicin och administrera den på rätt sätt.

Eventuella allvarliga incidenter som inträffar i samband med användning av medicinbägaren ska rapporteras till Kellpo A/S och behörig myndighet i användarens medlemsstat.

Var uppmärksam och undvik avbrott vid hantering av medicin (rätt patient, rätt läkemedel, rätt administreringsväg, rätt tidpunkt, rätt dos, rätt administreringssätt för en viss administreringsväg).

Produktbeskrivning
Medicinbägaren är avsedd för dosering och administrering av icke potent medicin i form av tabletter, pulver eller vätska som utförs av vårdpersonal.

Bägaren har volymmarkeringar som är ingjutna i plasten med en skala på 25 ml. Den kan diskas och återanvändas efter kontroll av datumet på bägaren. Om datumet på bägaren inte längre går att läsa ska bägaren inte användas. Om datumet på bägaren har passerat ska bägaren inte heller användas.

Varningar

- Säkerställ att bägaren är ren och torr innan den används för att administrera medicin.
- Kontrollera att du har rätt arbetsförhållanden och villkor för dosering av flytande medicin (en plan yta och lämplig belysning).
- Kontrollera om den tryckta skalan fortfarande är synlig före användning.

Mätskala
Mätskalan går från 5 ml till 25 ml i steg om 5 ml med en noggrannhet på +/- 1 ml. För att säkerställa att skalan visar rätt innehåll ska administrering endast ske i läkemedelsrum med bra belysning.

Återanvändning
Kopparna kan diskas i en vanlig diskmaskin vid en temperatur på högst 65ºC med ett vanligt diskmedel. Muggarna kan återanvändas tills något av följande inträffar:

- Datumet som är tryckt på muggen syns inte längre.
- Datumet som är tryckt på muggen är mer än 23 månader gammalt.
- Utgångsdatumet som är tryckt på muggens etikett har överskridits.

Endast muggar med ett synligt datum kan återanvändas. Se till att muggarna är rena och torra innan de används igen.

Rapportering av allvarliga incidenter
Rapportera alla allvarliga incidenter med medicinbägare till Kellpo A/S och den ansvariga myndigheten i ditt område.

Kassering av medicinbägarna
Bägarna är tillverkade av 100 % polypropen och kan kasseras i enlighet med lokala anvisningar.

CE 2460 - DNV

Revisionsdatum: 2026.05.11 Rev. 05

FI Käyttöohje: Lääkekuppi, malli 1010

Valmistaja	Kellpo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Tanska	info@kellpo.dk www.kellpo.dk
Swiss Authorized Representative	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Sveitsi	Kellpo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch
Maahantuoja	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Sveitsi	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
Muovintuotanto	Tämä on tuotannon tuotemerkki. Se kertoo, että tuote on Kellpon muovintuotannon valmistama.	
Valmistuspäivä	Päivä, jona kupit on valmistettu.	
Säilyvyysaika	Viimeinen käyttöpäivä on painettu etiketteihin lääkekuppeihin. Kuppeja voidaan käyttää uudelleen 1. viimeiseen käyttöpäivään saakka tai 2. kunnes päiväys ei enää näy kupissa sen mukaan, kumpi ajankohta on aikaisempi.	
Varastointiolosuhteet	Suojaa suoralta auringonvalolta ja kosteudelta. Kuppien varastointilämpötilan on oltava symbolin mukainen eli 5–35 ºC. Kuljetuslämpötila voi vaihdella kuljetuksen aikana, eikä se vaikuta kuppien laatuun. Myös kuppien pesulämpötila on korkeampi (enintään 65 ºC), eikä tämäkään vaikuta kupin laatuun.	

Yleistä
On yleisesti tiedostettu tosiasia, että lääkintävirheet ovat yleisiä. Tämä lääkekuppi on kehitetty auttamaan koulutettuja terveydenhuollon ammattilaisia lääkkeiden virheettömässä annostelussa ja jakelussa.

Kaikista lääkekuppiin liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava Kellpo A/S:lle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, johon käyttäjä on sijoittautunut.

Ole huolellinen ja vältä keskeytyksiä lääkkeitä käsitellessäsi (oikea potilas, oikea lääke, oikea ajankohta, oikea annos, oikea antotapa tietyllä antoreitillä).

Tuotteen kuvaus
Lääkekuppi on tarkoitettu pilleri-, jauhe- tai nestemuodossa annettavien mietojen lääkkeiden annosteluun ja jakeluun terveydenhuollon ammattilaisten toimesta.

Kupissa on muoviin stanssatut tilavuusmerkit, jotka muodostavat 25 ml:n asteikon. Kupit voidaan pestä ja käyttää uudelleen tarkastamalla päiväyksen näkyvyys kupissa. Jos päiväys ei enää näy, kuppia ei voi enää käyttää. Jos kupissa oleva päivämäärä on ohi, kuppia ei voi enää käyttää.

Varoitukset

- Varmista, että kuppi on puhdas ja kuiva, ennen kuin käytät sitä minkäänlaisen lääkkeen antamiseen.
- Varmista oikea työympäristö ja oikeat olosuhteet annostellessasi nestemäisiä lääkkeitä (tasainen pinta ja asianmukainen valaistus).
- Tarkasta ennen käyttöä, onko painettu asteikko edelleen näkyvissä.

Mitta-asteikko
Mitta-asteikko on merkitty 5 ml:sta 25 ml:aan 5 ml:n välein. Mittaustarkkuus on +/- 1 ml. Varmistaaksesi, että asteikossa näkyy oikea määrä, annostele ainoastaan lääketiloissa, joissa on hyvä valaistus.

Uudelleenkäyttö
Kupit voidaan pestä tavallisessa astianpesukoneessa korkeintaan 65 ºC:ssa käyttäen tavallista pesuainetta. Kuppeja voidaan käyttää uudelleen, kunnes mikä tahansa seuraavista tapahtuu:

- Kuppiin painettu päivämäärä ei ole enää näkyvissä.
- Kuppiin painettu päivämäärä on yli 23 kuukautta vanha.
- Kupin etikettiin painettu viimeinen käyttöpäivä ylittyy.

Vain sellaisia kuppeja voidaan käyttää uudelleen, joiden päivämäärä on näkyvissä. Varmista, että kupit ovat puhtaita ja kuivia ennen uudelleen käyttämistä.

Vakavasta vaaratilanteista ilmoittaminen
Ilmoita kaikista lääkekuppeihin liittyvistä vakavista vaaratilanteista Kellpo A/S:lle ja alueesi vastuulliselle viranomaiselle.

Lääkekuppien hävittäminen
Kupit on valmistettu 100-prosenttisesta polypropeenista, ja ne voidaan hävittää paikallisten jäteohjeiden mukaisesti.

CE 2460 - DNV

Tarkistuspäivä: 2026.05.11 Tark. 05

IS Notkunarleiðbeiningar fyrir lyfjastaup af gerð 1010

Framleiðandi	Kellpo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Danmörk	info@kellpo.dk www.kellpo.dk
Viðurkenndur fulltrúi í Sviss	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Sviss	Kellpo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch
Innflytjandi	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Sviss	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
Plastframleiðsla	Þetta er vörumerki framleiðslunnar. Það gefur til kynna að þetta sé plastframleiðsla Kellpo.	
Framleiðsludagsetning	Dagsetningin sem framleiðslan á staupunum fór fram.	
Geymsluþol	Fyrningardagsetningin er prentuð á merkimiða lyfjabollanna. Þau má endurnota: 1. fram að fyrningardagsetningu, eða 2. þar til dagsetningin er ekki lengur sýnileg á staupinu hvort sem er fyrr.	
Geymsluskilyrði	Verndið gegn beinu sólarljósi og raka. Geymsluhitastig staupanna skal vera eins og tilgreint er á tákninu - á bilinu 5-35ºC. Flutningshitastig getur verið breytilegt meðan á flutningi stendur án þess að það hafi nein áhrif á gæði staupanna. Hitastigið til að þvo staupin er einnig hærra (allt að 65°C) sem hefur ekki heldur áhrif á gæði staupsins.	

Almennt
Það er vel þekkt um allan heim að mistök við lyfjagjöf eru algeng. Þetta lyfjastaup er þróað til að aðstoða menntað heilbrigðisstarfsfólk við rétta skömmtun og dreifingu lyfja.

Öll alvarleg atvik sem eiga sér stað í tengslum við lyfjastaupið skal tilkynna til Kellpo A/S og lögbærs stjórnvalds aðildarríkisins þar sem notandinn hefur aðsetur.

Fylgstu með og forðastu truflanir við meðhöndlun lyfja (réttur sjúklingur, rétt lyf, rétt íkomuleið, réttur tími, réttur skammtur, rétt lyfjagjafaraðferð við gefna íkomuleið).

Vörulýsing
Lyfjastaupið er ætlað til skömmtunar og dreifingar heilbrigðisstarfsfólks á vægum lyfjum í pillu-, duft- eða vökvaformi.

Á staupinu er 25 ml rúmmálsmælikvarði mótaður í plastið. Staupið má þvo og endurnota ef skoðað er hvort dagsetning sé á því. Ef dagsetningin sést ekki lengur má ekki nota staupið lengur. Ef dagsetningin á staupinu er liðin má heldur ekki nota það lengur.

Viðvaranir

- Fullvissaðu þig um að staupið sé hreint og þurrt áður en það er notað til að gefa lyf.
- Lyf á vökvaformi skal skammtað í réttu vinnuumhverfi og við réttar aðstæður (lárétt yfirborð og góð birta)
- Athugaðu hvort prentaði mælikvarðinn sé enn sýnilegur fyrir notkun.

Mælikvarði
Mælikvarðinn nær frá 5 ml upp í 25 ml í 5 ml þrepum með +/- 1 ml nákvæmni. Lyf skal aðeins afgreiða í lyfjaherbergjum með góðri lýsingu svo að tryggt sé að mælikvarðinn sýni rétt magn lyfsins.

Endurnýting
Það má þvo málin í venjulegri þvottavél við allt að 65°C hita með venjulegu þvottaefni. Það má endurnýta málin þar til eitt eftirfarandi skilyrða er uppfyllt, hvað sem gerist fyrst.

- prentaða dagsetningin á málinu er ekki lengur sýnileg;
- liðnir eru 23 mánuðir frá dagsetningunni sem prentuð er á málið;
- fram til fyrningardagsetningarinnar sem er prentuð á merkimiða málsins.

Aðeins má endurnota mál með sýnilegri dagsetningu. Málin skulu vera hrein og þurr áður en þau eru endurnotuð.

Tilkynning alvarlegs atviks
Tilkynnið öll alvarleg atvik sem upp koma vegna lyfjamálanna til Kellpo A/S og lögbærs stjórnvalds þar sem þú hefur starfsstöð.

Förgun lyfjastaupanna
Staupin eru gerð úr 100% pólýprópýleni og þeim má farga samkvæmt fyrirmælum um förgun úrgangs á hverjum stað.

CE 2460 - DNV

Dagsetning endurskoðunar: 2026.05.11 Rev. 05

LT Medicininės taurelės „Model 1010“ naudojimo instrukcija

Gamintojas	Kellpo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Danija	info@kellpo.dk www.kellpo.dk
Įgaliotasis atstovas Šveicarijoje	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Šveicarija	Kellpo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch
Importuotojas	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Šveicarija	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
Plastiko gaminiai	Tai gaminių prekės ženklas. Tai rodo, kad tai yra „Kellpo“ plastiko gaminys.	
Pagaminimo data	Taurelių pagaminimo data.	
Galiojimo laikas	Galiojimo data yra atspausdinta ant etikečių. Jas galima naudoti pakartotinai: 1. iki galiojimo pabaigos datos, arba 2. iki tol, kol ant taurelės nebebus matoma data priklausomai nuo to, kuri data yra ankstesnė.	
Laikymo sąlygos	Saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių ir drėgmės. Taurelės turi būti laikomos tokioje temperatūroje, kuri nurodyta ant simbolio - 5–35 ºC. Transportavimo metu temperatūra gali skirtis, tačiau tai neturi jokios įtakos taurelių kokybei. Taurelių plovimo temperatūra taip pat yra aukštesnė (iki 65 ºC), tačiau tai taip pat neturi įtakos taurelės kokybei.	

Bendroji informacija
Visame pasaulyje gerai žinoma, kad klaidos, susijusios su medicinos gaminių vartojimu, yra įprastos. Ši medicininė taurelė yra sukurta siekiant padėti apmokytiems sveikatos priežiūros specialistams teisingai dozuoti ir paskirstyti vaistus.

Apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su medicinine taurele, reikia pranešti „Kellpo A/S“ ir valstybės narės, kurioje yra įsikūręs naudotojas, kompetentingai institucijai.

Atkreipkite dėmesį ir venkite pertraukų dirbdami su medicininiais gaminiais (tinkamas pacientas, tinkamas vaistas, tinkamas būdas, tinkamas laikas, tinkama dozė, tinkama vartojimo forma tam tikru būdu).

Gaminio apibūdinimas
Medicininė taurelė yra skirta sveikatos priežiūros specialistams dozuoti ir paskirstyti nestiprius vaistus tabletėmis, miltelių ar skysčio pavidalu.

Taurelės tūris pažymėtas ženklais ant plastiko, vaizduojančiais 25 ml skalę; taurelę galima plauti ir naudoti pakartotinai, patikrinus, ar ant jos yra išlikusi data. Jei datos nebematyti, taurelės nebegalima naudoti. Jei ant taurelės nurodyta data yra praėjusi, taurelės taip pat nebegalima naudoti.

Įspėjimai

- Prieš naudodami taurelę bet kokiam vaistui, įsitikinkite, kad ji yra švari ir sausa.
- Kai pilstote skystus vaistus, užtikrinkite tinkamą darbo aplinką ir sąlygas (lygus paviršius ir tinkamas apšvietimas).
- Prieš naudodami patikrinkite, ar atspausdinta skalė vis dar matoma.

Matavimo skalė
Matavimo skalė žymima nuo 5 ml iki 25 ml, 5 ml žingsniais, +/- 1 ml tikslumu. Tam, kad įsitikintumėte, jog skalė rodo reikiamą kiekį, turėtumėte dozuoti tik medicininės paskirties patalpose su geru apšvietimu.

Pakartotinis naudojimas
Taureles galima plauti įprastoje plovyklėje, ne aukštesnėje nei 65 ºC temperatūroje naudojant įprastą ploviklį. Taureles galima pakartotinai naudoti, kol bus įvykdyta viena iš toliau nurodytų sąlygų, priklausomai nuo to, kuri iš jų yra ankstesnė.

- ant taurelės atspausdinta data nebėra matoma;
- nuo ant taurelės atspausdintos datos praėjo 23 mėnesiai;
- iki ant taurelės etiketės atspausdintos galiojimo datos.

Pakartotinai galima naudoti tik taureles su matomu datos atspaudu. Prieš pakartotinai naudodami įsitikinkite, kad taurelės yra švarios ir sausos.

Pranešimas apie rimtą incidentą
Apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su medicininėmis taurelėmis, praneškite „Kellpo A/S“ ir kompetentingai institucijai savo buvimo vietoje.

Medicininių taurelių utilizavimas
Taurelės yra pagamintos iš 100 % polipropileno ir gali būti išmetamos pagal vietoje galiojančias atliekų tvarkymo taisykles.

CE 2460 - DNV

Peržiūros data: 2026.05.11 Peržiūros Nr. 05

NO Bruksanvisning for medisinbeger modell 1010

Produsent	Kellpo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Danmark	info@kellpo.dk www.kellpo.dk
Autorisert representant i Sveits	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Sveits	Kellpo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch
Importør	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Sveits	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
Plastproduksjon	Dette er produksjonens merke. Dette angir at plasten produseres hos Kellpo.	
Produksjonsdato	Datoen da begrene ble produsert.	
Holdbarhetstid	Utløpsdatoen er trykt på etikettene på medisinbegrene. De kan gjenbrukes: 1. frem til utløpsdato, eller 2. til datoen ikke lenger vises på begeret avhengig av hva som kommer først.	
Oppbevaringsbetingelser	Beskyttes mot direkte sollys og fuktighet. Begrenes oppbevaringstemperatur bør samsvare med det som er oppgitt på symbolet - mellom 5–35 ºC. Transporttemperaturer kan variere i transporttiden, uten at dette påvirker begrenes kvalitet. Temperatur for vask av begrene er også høyere (opptil 65 ºC), noe som heller ikke påvirker begrenes kvalitet.	

Generelt
Det er globalt kjent at medisineringsfeil er vanlige. Dette medisinbegeret er utviklet for å hjelpe helsepersonell med riktig dosering og distribusjon av medisiner.

Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med medisinbegeret, må rapporteres til Kellpo A/S og den kompetente myndigheten i medlemslandet der brukeren er bosatt.

Vær oppmerksom på og unngå avbrudd under håndtering av medisiner (riktig pasient, riktig legemiddel, riktig rutine, riktig tidspunkt, riktig administrasjonsmåte i en gitt rute).

Utstyrsbeskrivelse
Medisinbegeret er ment for dosering og distribusjon av ikke-potente legemidler i pille-, pulver- eller væskeform av helsepersonell.

Begeret har volummarkeringer støpt inn i plastmaterialet i form av en 25 ml-skala, og kan vaskes og brukes på nytt ved å kontrollere at datoen fremdeles er synlig på begeret. Hvis datoen ikke lenger vises på begeret, kan begeret ikke lenger brukes. Hvis datoen på begeret er passert, kan begeret heller ikke lenger brukes.

Advarsler

- Sørg for at begeret er rent og tørt før det brukes til å administrere medisiner.
- Sørg for riktig arbeidsmiljø og -forhold når flytende medisiner doseres (jevnt underlag og tilstrekkelig belysning)
- Kontroller at den trykte skalaen fremdeles er synlig før dosering.

Måleskala
Måleskalaen har markeringer fra 5 ml til 25 ml i trinn på 5 ml med en nøyaktighet på +/- 1 ml. Du bør bare dispensere medisinen på medisinrom med god belysning for å sørge for at skalaen viser riktig innhold.

Gjenbruk
Begrene kan vaskes i vanlig oppvaskmaskin på temperaturer opptil 65 ºC med vanlig maskinoppvaskmiddel. Begrene kan gjenbrukes inntil en av de følgende betingelsene er nådd, det som inntreffer først.

- påtrykt dato på begeret synes ikke lenger.
- det har passert 23 måneder etter datoen påtrykt på begeret.
- utløpsdatoen på etiketten på begeret er nådd.

Kun begre med synlig datopåtrykk kan gjenbrukes. Påse at begrene er rene og tørre før gjenbruk.

Rapportering av alvorlige hendelser
Du må innrapportere enhver alvorlig hendelse knyttet til målebegrene til Kellpo A/S og den ansvarlige myndigheten der du er bosatt.

Avhending av medisinbegrene
Begrene er laget av 100 % polypropylen og kan kastes i henhold til lokale avfallsordninger.

CE 2460 - DNV

Endringsdato: 2026.05.11 Rev. 05

DK Brugsanvisning for medicinbægre Model 1010

Fabrikant	Kellpo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Denmark	info@kellpo.dk www.kellpo.dk
Schwiezisk Autoriseret Representant	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Sveits	Kellpo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch
Importør	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Sveits	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
Plast produktion	Dette er varemærket for produktionen. Det indikerer at det plast produktionen ved Kellpo.	
Produktions dato	Datoen hvor bægrene er produceret.	
Holdbarhed	Udløbsdatoen er printet på etiketterne til bægrene De kan genbruges: 1. Indtil udløbsdatoen, eller 2. Datoen ikke længere er læsbar på bægre, Hvad der kommer først.	
Opbevaring	Beskyt mod direkte sollys og fugt Opbevares ved temperaturer mellem 5-35ºC Transport temperaturer kan variere under transporten, uden at det har en effekt på kvaliteten af bægrene. Temperaturen under vask er også højere (op til 65ºC), som heller ikke påvirker kvaliteten af bægrene.	

Generelt
Det er velkendt verden over, at medicineringsfejl er almindelige. Dette medicinbæger er udviklet til at hjælpe uddannet sundhedspersonale med korrekt dosering og distribution af medicin.

Enhver alvorlig hændelse, der indtræffer i forbindelse med medicinbægeret, skal indberettes til Kellpo A/S og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren er etableret.

Vær opmærksom og undgå afbrydelser, når du håndterer medicin (rigtig patient, rigtigt lægemiddel, rigtig vej, rigtigt tidspunkt, rigtig dosis, rigtig indgivelsesform inden for en given rute).

Produkt beskrivelse
Medicinbægeret er beregnet til dosering og distribution af ikke-potent medicin i pille-, pulver- eller flydende form af sundhedspersonale.

Bægeret har volumenmærker støbt ind i plasten, der præsenterer en 25 ml skala og kan vaskes og genbruges ved at tjekke at dato på bægeret er til stede. Hvis datoen ikke længere er synlig, kan bægeret ikke længere bruges. Hvis datoen på bægeret er overskredet, kan det heller ikke bruges længere.

Advarsler

- Sørg for, at bægeret er rent og tørt, inden du bruger den til at administrere nogen form for medicin.
- Sørg for de rette arbejdsbetingelser og -forhold ved dosering af flydende medicin (plan overflade og korrekt lys)
- Kontroller, om den trykte skala stadig er synlig før brugen.

Måleskalaen
Måleskalaen er markeret fra 5 ml op til 25 ml i trin på 5 ml med en nøjagtighed på +/- 1 ml. For at sikre, at skalaen viser dig det korrekte indhold, bør du kun dispensere i medicinrum med god belysning.

Genbrug
Bægrene kan vaskes i en normal vaskemaskine med temperatur op til 65 ºC med almindeligt vaskemiddel. Bægrene kan genbruges, indtil en af følgende betingelser er opfyldt, alt efter hvad der indtræffer først.

- Den trykte dato på bægeret er ikke længere synlig.
- Bægeret er blevet brugt i 23 måneder fra den dato, der er trykt på bægret.
- Indtil den udløbsdato, der er trykt på bægerets etiket.

Kun bægre med synligt datotryk kan genbruges. Sørg for, at bægrene er rene og tørre, før de genbruges.

Indrapportering af alvorlig hændelse
Indrapportér en hvilken som helst alvorlig hændelse, der skyldes medicinbægrene, til Kellpo A/S og til den ansvarlige myndighed for dit område.

Bortskaffelse af medicinbægrene
Kopperne er lavet af 100% polypropylen og kan bortskaffes i henhold til de lokale affaldsinstruktioner.

CE 2460 - DNV

Revision dato: 2026.05.11 Rev. 05